

The issue of establishing a Russian unified standard of proficiency in the Chinese language of professional communication

К вопросу об установлении российского единого стандарта владения китайским языком профессионального общения

Ван Мо¹,

Хань Юн²

¹Хэбэйский университет, Ваодин, Китай

²Казанский (Приволжский) федеральный
университет, Казань, Россия

Автор, ответственный за переписку:

522127385@qq.com

Wang Mo¹,

Han Yong²

¹Hebei University, Vauding, China

² Kazan (Volga Region) Federal University,
Kazan, Russia

Corresponding author:

522127385@qq.com

УДК 81 | НАУЧНАЯ СТАТЬЯ | [HTTPS://DOI.ORG/10.24412/2686-9675-1-2025-48-63](https://doi.org/10.24412/2686-9675-1-2025-48-63)

АННОТАЦИЯ

Бурное развитие экономической связи между Россией и Китаем требует качественной подготовки специалистов со знанием профессионального китайского языка. В решении данной задачи, в первую очередь, стоит разработка российского единого стандарта владения китайским языком профессионального общения; именно в этом заключается актуальность настоящей статьи. Цель статьи — представить образцовый пример стандарта владения профессиональным китайским языком. Для решения поставленной цели в работе освещён выпуск ключевого документа Министерства образования КНР по обучению иностранцев китайскому языку профессионального общения — «Стандарта владения китайским языком

ABSTRACT

The rapid development of economic relations between Russia and China requires high-quality training of specialists with professional Chinese language skills. In addressing this task, the primary focus is on developing a unified Russian standard for professional Chinese language proficiency; this is precisely the relevance of the present article.

The purpose of the article is to present a model example of a professional Chinese language proficiency standard. To achieve this goal, the paper covers the release of a key document from the Ministry of Education of the People's Republic of China on teaching foreigners professional Chinese — the "Standard for Professional Chinese Language Proficiency". The full text of this docu-

профессионального общения», представлен его полный текст, который впервые переведён автором статьи с китайского языка на русский. Данный стандарт также может функционировать как основа для разработки новых подходов в обучении «Китайскому языку +» в России.

Ключевые слова. обучение китайскому языку, профессиональное общение, установление стандарта, подготовка специалистов, сотрудничество между Россией и Китаем.

Для цитирования: Ван Мо, Хань Юн. К вопросу об установлении российского единого стандарта владения китайским языком профессионального общения. *Современные востоковедческие исследования*. 2025; Том 7 (1). С. 48-63 <https://doi.org/10.24412/2686-9675-1-2025-48-63>

Статья публикуется при финансовой поддержке научно-исследовательского проекта Центра международных языковых обменов и сотрудничества Министерства образования КНР по обучению китайскому языку как иностранному. Название проекта: 《俄罗斯运输物流职业中文能力需求调查研究》, номер проекта: 23YH52D.

В связи с тем, что сотрудничество в сфере экономики между Россией и Китаем бурно развивается, на российском рынке труда наблюдается большой спрос на специалистов со знанием китайского языка. Совершенствование преподавания россиянам китайского языка профессионального общения становится всё более актуальным. В решении данной задачи установление российского единого стандарта вла-

ment is presented, which has been translated into Russian for the first time by the author of the article from Chinese. This standard can also function as a foundation for developing new approaches in teaching “Chinese Language +” in Russia.

Keywords: Chinese language teaching, professional communication, standard establishment, specialist training, cooperation between Russia and China.

For citation: Wang Mo, Han Yong. On the issue of establishing a unified Russian standard for professional Chinese language proficiency. *Modern Oriental Studies*. 2025; Volume 7 (№1). P.48-63 (In Russ.) <https://doi.org/10.24412/2686-9675-1-2025-48-63>

The article is published with the financial support of the research project of the Center for International Language Exchanges and Cooperation of the Ministry of Education of the People's Republic of China for teaching Chinese as a foreign language. Project title: «Research on the Demand for Professional Chinese Language Skills in Russian Transport and Logistics». Project number: 23YH52D

дения китайским языком профессионального общения занимает важнейшее место. Необходимо обратить внимание на то, что в Китае в 2023 году Центром международных языковых обменов и сотрудничества Министерства образования КНР выпущен «Стандарт владения китайским языком профессионального общения», который может быть полезен для решения вышеизложенного вопроса.

«Стандарт владения китайским языком профессионального общения» (далее «Стандарт») разработан Центром международных языковых обменов и струдничества Министерства образования КНР с учётом успешного опыта создания «Международного стандарта общего владения китайским языком» и результатов исследований в области признания профессиональных навыков. Стандарт направлен на удовлетворение потребностей различных отраслей в использовании китайского языка для профессиональной коммуникации, содействие стандартизации обучения профессиональному китайскому языку и повышение качества преподавания.

«Стандарт» предложен Центром международных языковых обменов и струдничества Министерства образования КНР, утверждён Всемирной ассоциацией преподавателей китайского языка. Документ опубликован и введён в оборот 8 декабря 2023 года.

«Стандарт» главным образом ориентирован на тех, кто работает в сферах, требующих профессиональных навыков и услуг. На основе стандартов профессиональной компетентности он интегрирует требования к развитию языковых навыков, что способствует одновременно развитию языковых и профессиональных навыков у обучающихся, ускоряет подготовку специалистов с сочетанием навыков («китайский язык + профессиональные компетенции»), а также помогает улучшить уровень владения китайским языком и профессиональные навыки работников.

«Стандарт» выделяет пять уровней профессиональной языковой компетенции: начальный, базовый, средний, продвинутый и экспертный. Для каждого уровня описаны: определение уровня, общие характеристики языковых навыков, конкретные компетенции в области аудирования, говорения, чтения и письма. Кроме того, «Стандарт» включает описание профессиональных коммуникативных стратегий и культурной компетенции, включая языковые и невербальные коммуникативные стратегии, эмоциональные стратегии, культурные аспекты и профессиональную этику. «Стандарт» функционирует как:

- одни из групповых норм в области обучения китайскому языку профессиональному общения, важный ориентир для проектирования образовательных программ, разработки учебных материалов, проведения занятий и тестирования;
- база для инновационных методов оценки знаний и навыков в сферах профессиональной подготовки и предоставления услуг;
- основа для разработки новых подходов и платформ в обучении в эпоху «китайский язык +»;
- основа для укрепления языкового и технического взаимопонимания между Китаем и другими странами.

Текст «Стандарта» впервые переведён на русский язык автором статьи и представлен ниже.

Стандарт владения китайским языком профессионального общения

Область применения

Настоящий документ определяет уровень и навыки применения китайского языка как второго языка для учащихся в определённых профессиональных областях и сферах. Настоящий документ может быть использован для обучения, преподавания, тестирования и оценки владения китайским языком в профессиональной сфере, а также для создания учебных материалов, ориентированных главным образом на область профессиональных навыков.

2. Термины и определения

Следующие термины и определения применяются в настоящем документе.

2.1 Профессиональный китайский язык

Китайский язык, используемый в определённых профессиональных средах.

2.2 Обучение профессиональному китайскому языку

Обучение учащихся, изучающих китайский язык как второй язык в профессиональных областях.

2.3 Владение профессиональным китайским языком

Способность учащихся использовать китайский язык для выполнения конкретных рабочих задач в профессиональных областях.

2.4 Уровни владения профессиональным китайским языком

Уровни владения профессиональным китайским языком – это стандарты для оценки и классификации уровней владения китайским языком. Всего существует пять уровней: начальный, базовый, средний, продвинутый и экспертный. Базовый, средний и продвинутый уровни делятся на категории А и В. Категория А предназначена для работающих в областях, связанных с производством и обработкой, где основной акцент делается на управление оборудованием или инструментами. Категория В предназначена для работающих в сферах коммерческого обслуживания, социального производства или социальных услуг.

3. Описание уровней владения

3.1 Начальный уровень

3.1.1 Определение уровня

Использование китайского языка для самых базовых форм общения и взаимодействия в повседневной жизни и знакомых профессиональных областях.

3.1.2 Общие навыки

– Способность вести простую беседу и заполнять письменные формы с основной личной информацией.

– Способность понимать ключевую информацию событий и выражать основные требования и пожелания.

– Способность понимать и распознавать простые общественные знаки и сигналы.

3.1.3 Подробное описание навыков

1) Понимание на слух

- Способность понимать вопросы о личной информации, заданные в медленном темпе.
- Способность понимать ключевую информацию событий, такую как время, место, участники и т.д.

2) Устная речь

- Способность сделать простое само- представление и обсудить базовую ин- формацию о себе или работе.
- Способность выражать основные установ- ки (согласие или несогласие) и требования.

3) Понимание при чтении

- Способность распознавать обычные ука- зательные знаки в профессиональных ситуациях.
- Способность понимать вводную информа-цию о личных данных.

4) Письменная речь

- Способность заполнять простые формы с личной информацией.

3.2 Базовый уровень

3.2.1 Определение уровня

Эффективное использование китайского языка для выполнения простых рабочих задач и общения в знакомых профессиональных си- туациях с использованием различных средств.

3.2.2 Категория А

3.2.2.1 Общие навыки

- Способность понимать и рассказывать важные инструкции по технике безопас-ности.
- Способность назвать основные инстру-менты и оборудование, их функции и спо-собы применения.
- Способность задавать вопросы по работе и просить о помощи.
- Способность понимать и кратко фиксиру-вать общую информацию, связанную с работой.
- Способность кратко сообщать о содер-жании своей работы.

3.2.2.2 Подробное описание навыков

1) Понимание на слух

- Способность понимать инструкции, свя-занные с безопасностью производства.
- Способность понимать простые команды и объяснения, связанные с рабочими за-дачами.

- Способность понимать простые просьбы и предложения коллег.

2) Устная речь

- Способность рассказать о важных ин-струкциях по технике безопасности.
- Способность называть инструменты или оборудование и способы их применения.
- Способность кратко описать процесс

и результаты работы.

- Способность кратко описывать проблемы на работе и просить о помощи.

3) Понимание при чтении

- Способность читать короткие тексты, связанные с рабочими задачами, например, названия и параметры.
- Способность с помощью изображений, видео и аудио ресурсов читать и понимать простые рабочие руководства или инструкции для базовых должностей.

4) Письменная речь

- Способность заполнять простые формы, связанные с работой.
- Способность фиксировать важные данные, относящиеся к работе.

3.2.3 Категория В

3.2.3.1 Общие навыки

- Способность понимать и рассказывать важные инструкции, связанные с личной безопасностью.
- Способность вежливо общаться с клиентами.
- Способность вести простые обсуждения и переговоры с коллегами.
- Способность понимать и фиксировать общую информацию, связанную с работой.
- Способность кратко сообщить о содержа-

нии своей работы.

3.2.3.2 Подробное описание навыков

1) Понимание на слух

- Способность понимать инструкции, связанные с личной безопасностью.
- Способность понимать простые команды и объяснения, связанные с рабочими задачами.
- Способность понимать простые просьбы и предложения коллег.
- Способность понимать простые требования клиентов.

2) Устная речь

- Способность рассказать инструкции, связанные с личной безопасностью.
- Способность обсуждать рабочие задачи с коллегами.
- Способность кратко описать процесс и результаты работы.
- Способность кратко представить содержание услуг клиентам.

3) Понимание при чтении

- Способность читать короткие документы, записи или письма, связанные с рабочими задачами.
- Способность с помощью изображений, видео и аудио ресурсов читать и понимать простые рабочие руководства.

4) Письменная речь

- Способность заполнять простые формы, связанные с работой.
- Способность составить краткий рабочий график.
- Способность вести простую письменную переписку с клиентами.

3.3 Средний уровень

3.3.1 Определение уровня

Эффективное использование китайского языка для выполнения сложных рабочих задач и общения в обычных профессиональных ситуациях.

3.3.2 Категория А

3.3.2.1 Общие навыки

- Способность обсуждать профессиональные темы.
- Способность выражать свои взгляды и мнения.
- Способность понимать профессиональные текстовые материалы.
- Способность составлять профессиональные письменные материалы.

3.3.2.2 Подробное описание навыков

1) Понимание на слух

- Способность понимать вопросы, связанные с технологиями или оборудованием.
- Способность слышать и понимать, как

другие излагают рабочие планы, содержание работы, результаты работы и т.д.

- Способность понимать мнения и взгляды других, связанные с рабочими проблемами.

2) Устная речь

- Способность отвечать на более сложные профессиональные вопросы.
- Способность полностью и логически описать рабочие задачи, процессы и основные методы.
- Способность рассказать о характеристиках и принципах, связанных с рабочими задачами.
- Способность высказывать свои взгляды и мнения по вопросам, связанным с работой.

3) Понимание при чтении

- Способность читать и в общих чертах понимать профессиональные материалы, связанные с технологиями или оборудованием.

4) Письменная речь

- Способность составлять документы, связанные с работой.
- Способность участвовать в составлении стандартов работы, связанных с бизнесом.

3.3.3 Категория В

3.3.3.1 Общие навыки

- Способность участвовать в обсуждении знакомых общих или профессиональных тем.
- Способность предоставлять профессиональную информацию клиентам и коллегам, а также отвечать на вопросы.
- Обладание языковыми навыками для решения сложных ситуаций или работы в непредвиденных обстоятельствах.
- Способность понимать более сложные профессиональные текстовые материалы.
- Способность составлять более сложные профессиональные письменные материалы.

3.3.3.2 Подробное описание навыков

1) Понимание на слух

- Способность понимать конкретные требования клиентов к продуктам или услугам.
- Способность понимать, когда другие излагают рабочие планы, содержание работы, результаты работы и т.д.
- Понимание обсуждений, связанных со знакомыми рабочими задачами.

2) Устная речь

- Способность чётко объяснить рабочие задачи, процессы и личные взгляды.
- Способность описать характеристики и функции продукта или проекта услуги.
- Умение предлагать решения для сложных

ситуаций или работы в непредвиденных обстоятельствах.

3) Понимание при чтении

Способность читать профессиональные материалы, связанные с продуктами или бизнесом.

4) Письменная речь

Способность составлять заметки и объяснения при решении рабочих задач.

Способность отвечать на профессиональные вопросы в письменной форме.

Способность участвовать в составлении стандартов работы, связанных с бизнесом.

3.4 Продвинутый уровень

3.4.1 Определение уровня

Свободное использование китайского языка для общения в сложных профессиональных ситуациях.

3.4.2 Категория А

3.4.2.1 Общие навыки

Способность заниматься координацией дел и межведомственными консультациями.

Способность понимать и анализировать профессиональные текстовые материалы.

Способность разрабатывать различные стандарты и планы.

3.4.2.2 Подробное описание навыков

1) Понимание на слух

- Способность понимать различные вопросы и требования, связанные с бизнесом.
- Способность понимать различные выступления в знакомой области работы.
- 2) Устная речь
- Способность описывать сложные проблемы и предлагать их решения.
- Способность проводить полный анализ и презентацию конкретных проектов или инженерных работ.
- 3) Понимание при чтении
- Способность читать и понимать различные профессиональные материалы, связанные с технологиями.
- Способность читать и понимать отчёты или статьи в соответствующей области.
- 4) Письменная речь
- Способность разрабатывать различные стандарты и планы.
- 3.4.3 Категория В
- 3.4.3.1 Общие навыки
- Способность вести деловые переговоры в своей области.
- Способность понимать и анализировать профессиональные текстовые материалы.
- Способность разрабатывать различные стандарты и планы.
- 3.4.3.2 Подробное описание навыков
- 1) Понимание на слух
- Способность понимать конкретные требования и условия в деловом сотрудничестве.
- Способность понимать различные выступления в знакомой профессиональной области.
- 2) Устная речь
- Способность проводить полный анализ и презентацию конкретных проектов или инженерных работ.
- Способность вести деловые переговоры в знакомой профессиональной области.
- 3) Понимание при чтении
- Способность читать различные профессиональные материалы в знакомой профессиональной области.
- Способность читать и понимать отчёты или статьи в соответствующей области.
- 4) Письменная речь
- Способность разрабатывать планы и стандарты, связанные с конкретной работой.
- 3.5 Экспертный уровень
- 3.5.1 Определение уровня
- Способность использовать китайский язык для общения и взаимодействия в сложных профессиональных ситуациях.
- 3.5.2 Общие навыки
- Способность организовывать межфункциональное общение.

- Способность вести деловые переговоры на межотраслевом уровне.
 - Способность понимать различные мнения и дискуссии в сложных социальных и профессиональных контекстах.
 - Способность понимать, анализировать и интерпретировать сложные профессиональные текстовые материалы и другие письменные источники.
 - Способность разрабатывать различные правила и стратегии развития.
- 3.5.3 Подробное описание навыков
- 1) Понимание на слух
 - Способность понимать различные темы, связанные с соответствующими отраслями.
 - Устная речь
 - Способность эффективно общаться с различными функциональными отделами на различные темы.
 - Способность вести деловые переговоры в соответствующей отрасли.
- 3) Понимание при чтении
- Способность читать и понимать сложные профессиональные отчёты.
 - Способность читать статьи, связанные с профессиональной деятельностью или отраслью.
- 4) Письменная речь
- Способность составлять правила и реко- мендации для предприятий или организаций.
 - Способность составлять различные отчёты, связанные с общей стратегией компании или организаций.
- 4. Стратегии делового общения и культурная компетенция**
- 4.1 Начальный уровень
- 1) Стратегии языкового общения
- Способность правильно использовать языковые клише на китайском языке, такие как формулы обращения, приветствия и прощания.
 - Способность вежливо просить собеседника повторить или объяснить что-либо.
- 2) Стратегии неверbalного общения
- Способность использовать жесты и мимику для простого повседневного общения.
 - Способность использовать словари и мультимедийные ресурсы для улучшения общения и понимания.
- 3) Эмоциональные стратегии
- Осознание важности изучения китайского языка для работы и его преимуществ.
 - Проявление начального интереса или мотивации к изучению делового китайского языка.
- 4) Культурная компетенция
- Знание культурных особенностей и принципов

общения в китайском деловом мире.

- Способность понимать различия между китайской деловой культурой и культурой страны проживания.

5) Профессиональная этика

- Способность понимать и признавать свою профессиональную деятельность.
- Осознанное изучение основных правил и принципов китайского делового мира.
- Знакомство с правилами китайских компаний.

4.2 Базовый уровень

1) Стратегии языкового общения

- Способность вежливо отвечать на указания и требования начальства.
- Способность упорядочивать и пересказывать информацию.
- Способность активно искать способы преодоления языковых барьеров.
- Способность догадываться и делать выводы на основе имеющихся знаний и опыта.

2) Стратегии неверbalного общения

- Способность использовать жесты и мимику для базового рабочего общения.
- Способность использовать мультимедийные ресурсы (изображения, видео, аудио) для чтения и понимания рабочих материалов.

3) Эмоциональные стратегии

– Способность правильно понимать свои рабочие обязанности, брать на себя ответственность.

– Способность обращаться за помощью к коллегам.

– Способность осознавать свои ошибки в языке и стремиться их исправлять.

– Способность преодолевать страх использования китайского языка для рабочей коммуникации или получения новых навыков.

– Понимание важности изучения китайского языка для работы и его преимуществ.

4) Культурная компетенция

– Знание основных норм и правила этикета на рабочем месте.

– Понимание культурных особенностей и характеристик, существующих в китайском деловом общении.

– Понимание различий между китайской рабочей культурой и культурой своей страны.

– Понимание важности взгляда на мир с разных точек зрения.

5) Профессиональная этика

– Уважение и любовь к своей профессии, осознание ответственности.

– Следование основным правилам этикета на китайском рабочем месте.

– Соблюдение правил и норм, установленных

китайскими предприятиями.

4.3 Средний уровень

1) Стратегии языкового общения

- Способность общаться на рабочие темы, основываясь на общепринятых нормах общения в китайских компаниях.
- Способность общаться с другими на основе китайских принципов общения.
- Способность дружелюбно спрашивать мнение других на работе.
- Способность анализировать содержание работы и точно, логично его излагать.

2) Стратегии неверbalного общения

- Способность понимать и правильно использовать жесты, характерные для носителей китайского языка.

3) Эмоциональные стратегии

- Способность активно участвовать в работе и сотрудничать с другими.
- Способность повышать мотивацию к изучению китайского языка и его использованию.
- Способность понимать и уважать китайскую культуру через сравнение с культурой своей страны.
- Способность понимать и использовать основные элементы китайской корпоративной культуры.

4) Культурная компетенция

- Знание более сложных норм и правил этикета в китайском рабочем месте.

- Понимание межличностных отношений в китайской рабочей культуре.

- Понимание культурных особенностей китайской деловой коммуникации.

- Понимание и уважение различий между китайской и своей национальной рабочей культурой, развитие мультикультурного сознания.

- Активное изучение и применение аспектов китайской рабочей культуры.

5) Профессиональная этика

- Способность повышать свои профессиональные знания и навыки, максимально реализовывать свой потенциал.

- Способность понимать и соблюдать нормы поведения в определённой профессиональной среде.

- Способность понимать и соблюдать отраслевые правила.

- Активное изучение китайских компаний в своей сфере деятельности.

4.4 Продвинутый уровень

1) Стратегии языкового общения

- Способность рассказывать о содержании работы по рабочему плану.

- Способность правильно выражать своё мнение и участвовать в переговорах и обсуждениях.

- Способность на основе опыта понимать скрытый смысл высказываний других.
- Владение техниками ведения переговоров в своей отрасли.
- 2) Стратегии неверbalного общения
- Способность использовать жесты, соответствующие нормам делового этикета.
- Способность извлекать информацию, наблюдая за невербальным поведением других.
- 3) Эмоциональные стратегии
- Способность уверенно и логично использовать китайский язык в рабочих разговорах.
- Готовность делиться своим опытом и предлагать идеи.
- Способность активно искать необходимую информацию и материалы различными способами.
- Способность осознанно применять китайский язык и знание китайской культуры в профессиональной сфере.
- 4) Культурная компетенция
- Уважение правил и культуры китайского рабочего места.
- Способность понимать и признавать культурные особенности китайской деловой коммуникации.
- Способность понимать основные ценности китайской культуры и корпоративной культуры китайских компаний.
- 5) Профессиональная этика
- Активное развитие своих управленческих навыков, внесение вклада в развитие компании.
- Способность понимать и принимать установленные правила и нормы на китайском рабочем месте.
- 4.5 Экспертный уровень
- 1) Стратегии языкового общения
- Способность вежливо и грамотно вести деловые переговоры с китайскими компаниями.
- Способность свободно обсуждать различные темы, связанные с определённой отраслью.
- Способность анализировать развитие отрасли с перспективы будущего.
- 2) Стратегии невербального общения
- Владение различными формами невербального общения.
- Адекватное применение невербальных средств в различных ситуациях.
- 3) Эмоциональные стратегии
- Способность выражать своё отношение к работе и рассказывать о своих ценностях на работе.
- Способность понимать и уважать эмоции и достижения других при коммуникации

на китайском языке.

- Способность создавать благоприятную рабочую атмосферу и положительный рабочий климат.
- Способствование формированию позитивной и глобально ориентированной корпоративной культуры.

4) Культурная компетенция

- Способность понимать и объяснять определённые явления в китайском рабочем коллективе.
- Знание и понимание развития и достижений Китая и своей страны в экономике, культуре, науке и образовании.

5) Профессиональная этика

- Способность служить обществу, используя ресурсы и влияние компаний.
- Способность понимать социальный вклад китайских компаний в развитие своей страны.
- Активное способствование сотрудничеству и обмену между компаниями.

Итак, в данной статьи освещён выпуск ключевого документа Министерства образования КНР по обучению иностранцев китайскому языку профессионального общения, представлен его полный текст на русском языке, что может быть применено для составления Стандарта владения китайским языком профессионального общения в России.

Сведения об авторах

Ван Мо

Кандидат филологических наук, старший преподаватель
Институт иностранных языков
Хэбэйский университет
Ваодин, КНР

E-mail: 522127385@qq.com

Хань Юн

старший преподаватель
Институт международных отношений,
истории и востоковедения
Казанский (приволжский) Федеральный
университет
Казань, Россия

Information about the authors

Wang Mo,

Candidate of Philological Sciences,
Senior Lecturer
Hebei University
Waoding, PRC

E-mail: 522127385@qq.com

Han Yong

Senior Lecturer, Kazan (Volga Region)
Federal University
Kazan, Russia

Информация о статье

Поступила в редакцию: 20.02.2025;

Одобрена после рецензирования: 10.03.2025;

Принята к публикации: 15.04.2025.

Information about the article

The article was submitted 20.02.2025;

Approved after reviewing 10.03.2025;

Accepted for publication 15.04.2025.